

**Protocolakkoord inzake samenwerking
tussen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen
en mannen en Unia**



INSTITUUT VOOR
DE GELIJKHEID
VAN VROUWEN
EN MANNEN



INSTITUT
POUR L'ÉGALITÉ
DES FEMMES
ET DES HOMMES

**Protocole d'accord relatif à la collaboration
entre l'Institut pour l'égalité des femmes et des
hommes et Unia**



INSTITUUT VOOR
DE GELIJKHEID
VAN VROUWEN
EN MANNEN



INSTITUT
POUR L'ÉGALITÉ
DES FEMMES
ET DES HOMMES

Tussen enerzijds, het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (hieronder het Instituut) met zetel te 1070 Brussel, Ernest Blerotstraat 1 en vertegenwoordigd door de heer Michel Pasteel, directeur, en mevrouw Liesbet Stevens, adjunct-directeur.

En anderzijds, Unia, het Interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme (hieronder Unia), met zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 138 en vertegenwoordigd door mevrouw Els Keytsman, directeur en de heer Patrick Charlier, directeur.

Hieronder de ondertekenende partijen genaamd.

Gelet op het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie;

Gelet op richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep;

Gelet op richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming;

Gelet op richtlijn 79/9/EG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke inwerkingstelling van het beginsel van gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid;

Gelet op richtlijn 92/85/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 inzake de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid op het werk van werkneemsters tijdens de zwangerschap, na de bevalling en tijdens de lactatie;

Entre d'une part, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (ci-dessous l'Institut) ayant son siège rue Ernest Blerot 1 à 1070 Bruxelles et représenté par Michel Pasteel, Directeur, et Liesbet Stevens, Directrice adjointe.

Et d'autre part, Unia, Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (ci-dessous Unia) ayant son siège rue Royale, 138 à 1000 Bruxelles et représenté par sa directrice Madame Els Keytsman et son directeur Patrick Charlier.

ci-après dénommées les parties signataires.

Vu la Charte des droits fondamentaux de l'Union Européenne

Vu la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail ;

Vu la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique ;

Vu la directive 79/9/CE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en oeuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en matière de sécurité sociale

Vu la directive 92/85/CE du Conseil du 19 octobre 1992 concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail

| | |
|---|--|
| <p>Gelet op richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 betreffende de invoering van het beginsel van gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen voor toegang tot en voorziening van goederen en diensten;</p> | <p>Vu la directive 2004/113/CE de Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services</p> |
| <p>Gelet op richtlijn 2006/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2006 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen in arbeid en beroep (herschikking);</p> | <p>Vu la directive 2006/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi et de travail (refonte)</p> |
| <p>Gelet op richtlijn 2010/41/EU van het Europees Parlement en de Raad van 7 juli 2010 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van zelfstandig werkzame mannen en vrouwen en tot intrekking van richtlijn 86/613/EEG van de Raad;</p> | <p>Vu la directive 2010/41/UE du Parlement Européen et de Conseil du 7 juillet 2010 concernant l'application du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes exerçant une activité indépendante, et abrogeant la directive 86/613/CEE du Conseil</p> |
| <p>Gelet op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden gewijzigd door de wet van 10 mei 2007 en de wet van 17 augustus 2013;</p> | <p>Vu la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie modifiée par la loi du 10 mai 2007 et la loi du 17 août 2013 ;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaalsocialistische regime is gepleegd gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 en door de wet van 17 augustus 2013;</p> | <p>Vu la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale modifiée par la loi du 7 mai 1999 et par la loi du 17 août 2013 ;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;</p> | <p>Vu la Loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie – gewijzigd door de wet van 30 december 2009 en de wet van 17 augustus 2013;</p> | <p>Vu la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination– modifiée par la loi du 30 décembre 2009 et la loi du 17 août 2013;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie tussen vrouwen en mannen;</p> | <p>Vu la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes ;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 22 mei 2014 ter bestrijding van seksisme in de openbare ruimte en tot aanpassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen teneinde de daad van discriminatie te bestraffen;</p> | <p>Vu la loi du 22 mai 2014 tendant à lutter contre le sexisme dans l'espace public et modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes afin de pénaliser l'acte de discrimination ;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 22 mei 2014 tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen met het oog op de uitbreiding ervan naar genderidentiteit en genderexpressie;</p> | <p>Vu la loi du 22 mai 2014 modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes en vue de l'étendre à l'identité de genre et l'expression de genre ;</p> |
| <p>Gelet op de samenwerkingsovereenkomst van 12 juni 2013 tussen de federale overheid, de gewesten en de</p> | <p>Vu l'Accord de Coopération du 12 juin 2013 entre l'autorité fédérale, les Régions et les Communautés</p> |

| | |
|--|--|
| <p>gemeenschappen voor de oprichting van het Interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980;</p> <p>Gelet op de decreten en ordonnanties opgesomd onder artikel 6 van de samenwerkingsovereenkomst van 12 juni 2013 waarvoor Unia bevoegd is;</p> <p>Gelet op de decreten en ordonnanties waarvoor het Instituut bevoegd is binnen het kader van zijn samenwerkingsprotocollen met het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Duitstalige gemeenschap;</p> <p>Gelet op het Huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van Unia aangenomen op 2 juli 2015 in uitvoering van artikel 10, § 3 van de samenwerkingsovereenkomst van 12 juni 2013.</p> | <p>visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune, au sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;</p> <p>Vu les décrets et ordonnances listés à l'article 6 de l'accord de coopération du 12 juin 2013 pour lesquels Unia est compétent ;</p> <p>Vu les décrets et ordonnances pour lesquels l'Institut est compétent dans le cadre de ses protocoles de coopération avec la Région wallonne, la Communauté française, la Région de Bruxelles-capitale, la Commission communautaire française et la Communauté germanophone ;</p> <p>Vu le Règlement d'ordre intérieur du Conseil d'administration de Unia adopté le 2 juillet 2015 et pris en exécution de l'article 10, § 3 de l'accord de coopération du 12 juin 2013.</p> |
| <p>1. Algemeen</p> <p>1.1. Dit protocol beoogt het bevorderen van de wederzijdse uitwisseling van informatie tussen het Instituut en Unia.</p> <p>1.2. Dit protocol beoogt verder ook het bevorderen en organiseren van de samenwerking tussen het Instituut en Unia bij de uitoefening van hun wettelijke opdrachten, onder meer via de organisatie van overlegvergaderingen, gemeenschappelijke initiatieven, opvolging van de meldingen en werkdagen.</p> <p>1.3. Dit protocol doet op geen enkele wijze afbreuk aan de respectievelijke bevoegdheden en statuten van het Instituut en van Unia.</p> | <p>1. Généralités</p> <p>1.1. Le présent protocole vise à promouvoir l'information mutuelle entre l'Institut et Unia</p> <p>1.2. Le présent protocole vise par ailleurs à favoriser et organiser la collaboration entre l'Institut et Unia dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales, et ce par l'organisation entre autres de réunions de concertation, d'initiatives communes, de suivi des signalements et de journées de travail.</p> <p>1.3. Le présent protocole ne porte en rien préjudice aux compétences et aux statuts respectifs de l'Institut et d'Unia.</p> |
| <p>2. Wederzijdse informatie</p> <p>2.1 Minstens vijf maal per jaar vindt een overlegvergadering plaats tussen de directies van het Instituut en Unia. In functie van de agenda worden personeelsleden gevraagd eraan deel te nemen.</p> <p>Het doel van deze overlegvergaderingen is toe te zien op een goede uitvoering van dit</p> | <p>2. Information mutuelle</p> <p>2.1 Une réunion de concertation a lieu au minimum cinq fois par an entre les directions de l'Institut et d'Unia. En fonction de l'agenda, des membres du personnels sont invités à y participer.</p> <p>Ces réunions de concertation ont pour objectif de veiller à la bonne exécution du</p> |

| | |
|--|---|
| <p>protocol en de samenwerking tussen beide ondertekenende partijen te optimaliseren. Ook individuele dossiers en algemene dossiers, vragen of problematieken kunnen er worden besproken.</p> <p>Op verzoek van één van de partijen kunnen ook extra overlegvergaderingen worden georganiseerd.</p> <p>2.2 De ondertekenende partijen verbinden er zich toe één keer per jaar een halve werkdag tussen hun personeelsleden te organiseren, om van gedachten te wisselen over hun respectieve werkmethodes en over evoluties op vlak van wetgeving en rechtspraak inzake discriminatie.</p> <p>Op verzoek van één van de partijen kunnen ook extra werkdagen worden georganiseerd.</p> <p>3. Planning van de samenwerkingen tussen de ondertekenende partijen.</p> <p>3.1 Het Instituut en Unia verbinden zich ertoe de wederzijdse thematische samenwerkingen jaarlijks tijdens een overlegvergadering tussen hun beider directies te evalueren (cfr. 2.1).</p> <p>Deze samenwerkingen kunnen betrekking hebben op zowel gemeenschappelijke projecten/acties, als op ondersteuning, participatie, overleg rond projecten/acties, die voornamelijk door één van beide ondertekenende partijen worden geïnitieerd en uitgevoerd: concreet kan het bijvoorbeeld gaan om het opstellen van gezamenlijke adviezen of aanbevelingen, deelname aan commissies ter ondersteuning van door de andere instelling uitgevoerd onderzoek, het opzetten van gemeenschappelijke mediacampagnes of -acties, enz.</p> <p>3.2 Het Instituut en Unia kunnen samenwerken binnen het kader van opleidingen die door één van beide ondertekenende partijen zijn georganiseerd. Voor die activiteiten leggen ze een jaarlijkse kalender vast en maken ze specifieke middelen vrij.</p> <p>4. Behandeling van de meldingen</p> | <p>présent protocole et d'optimiser la collaboration entre les parties signataires. Des dossiers individuels et des dossiers, questions ou problématiques d'ordre général peuvent y être abordés.</p> <p>Des réunions de concertation supplémentaires peuvent être organisées à la demande d'une des parties.</p> <p>2.2 Les parties signataires s'engagent à organiser une fois par an une demi-journée de travail entre leurs membres du personnel afin d'échanger sur leurs méthodes de travail respectives ainsi que sur les évolutions législatives et jurisprudentielles en matière de discrimination.</p> <p>Des journées de travail supplémentaires peuvent être organisées à la demande d'une des parties.</p> <p>3. Planification des collaborations entre les parties signataires</p> <p>3.1 L'Institut et Unia s'engagent à évaluer annuellement les collaborations thématiques entre elles et ce lors d'une réunion de concertation entre leurs directions (cf 2.1).</p> <p>Ces collaborations peuvent autant être des projets/actions communes que des soutiens, participations, consultations à des projets/actions initiés et portés principalement par l'une des deux parties signataires : par exemple la rédaction d'avis ou de recommandations communs, la participation aux comités d'accompagnement des recherches effectuées par l'autre institution, la réalisation de campagnes ou d'actions médiatiques communes, ...</p> <p>3.2 L'Institut et Unia peuvent s'engager à collaborer dans le cadre de formations opérées par l'une ou l'autre des parties signataires. Elles décident d'un calendrier annuel et des moyens spécifiquement dédiés à ces activités.</p> <p>4. Traitement des signalements</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>4.1 Elk van de ondertekenende partijen kan elk verzoek om advies of informatie over de toepassing van de bepalingen inzake discriminatie en gelijke kansen uit de respectieve antidiscriminatiewetten aan de andere partij voorleggen.</p> <p>Gelet op hun statuut als instanties voor het bevorderen van gelijkheid, waarbij ze voor België elk de taken uitvoeren die ze kregen toevertrouwd op grond van de Europese richtlijnen ter bevordering van een gelijke behandeling, op hun taken om individuele meldingen te ontvangen en te behandelen, komen de ondertekenende partijen overeen om meldingen die bij de ene instelling binnenkomen, terwijl ze duidelijk onder de bevoegdheid van de andere vallen, onmiddellijk aan elkaar over te maken. In geval van twijfel vindt er vooraf overleg plaats tussen de twee personen die in bijlage bij dit protocol als contactpersonen voor individuele meldingen worden aangesteld. De modaliteiten voor die overdracht worden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 van de wet van 30 juli 2018, in een specifiek protocol geregeld.</p> <p>4.2 Wanneer beide ondertekenende partijen voor een melding of een dossier bevoegd zijn, overleggen de twee personen die in bijlage als contactpersonen voor individuele meldingen worden aangesteld, over de modaliteiten volgens dewelke deze melding/dit dossier moet worden behandeld.</p> <p>5. Raad van bestuur</p> <p>Elk van de ondertekenende partijen zal aan de vergaderingen van de raad van bestuur van de andere partij deelnemen, in uitvoering van de bestaande wetten, besluiten en reglementen.</p> <p>6. Gemeenschappelijke standpuntbepaling en coördinatie van de externe communicatie</p> <p>Unia en het Instituut kunnen, volgens nog te bepalen modaliteiten, gemeenschappelijke standpunten innemen</p> <p>Inzake individuele dossiers waarvoor zowel Unia als het Instituut bevoegd zijn, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe hun externe communicatie te stroomlijnen, via</p> | <p>4.1 Chacune des parties signataires peut saisir l'autre partie de toute demande d'avis ou d'information quant à l'application des dispositions en matière de discrimination et d'égalité des chances contenues dans les législations antidiscrimination respectives.</p> <p>Compte tenu de leur statut d'organes de promotion de l'égalité exécutant pour la Belgique les missions dévolues au titre des directives européennes en faveur de l'égalité de traitement, de leurs missions de recevoir des signalements individuels et à les traiter, les parties signataires conviennent de se transférer mutuellement et sans délais les signalements qui sont adressés à une institution alors qu'ils relèvent manifestement de la compétence de l'autre. En cas de doute, une concertation préalable a lieu entre les deux personnes désignées comme personnes de contact pour les signalements individuels en annexe de ce protocole. Les modalités de transfert feront l'objet d'un protocole spécifique conforme aux dispositions de l'article 20 de la loi du 30 juillet 2018.</p> <p>4.2 Lorsqu'un signalement ou un dossier relève des compétences des deux parties signataires, les deux personnes désignées comme personnes de contact pour les signalements individuels se concertent pour déterminer les modalités de traitement de ce signalement/dossier.</p> <p>5. Conseil d'administration</p> <p>Chacune des parties signataires participera aux réunions du Conseil d'administration de l'autre en exécution des lois, arrêtés et règlement en vigueur.</p> <p>6. Prise de position commune et coordination de la communication externe</p> <p>Unia et l'Institut peuvent prendre des positions communes selon des modalités à déterminer.</p> <p>Dans le cadre des dossiers individuels relevant à la fois de la compétence d'Unia et de l'Institut les parties signataires s'engagent à coordonner leurs communications par l'intermédiaire des</p> |
|---|---|

contactpersonen die in de bijlage verantwoordelijk zijn gemaakt voor communicatie. Ze houden hierbij rekening met elkaars standpunten.

personnes de contact chargées de la communication reprises en annexe. Elles veilleront dans ce cas à coordonner leurs points de vue respectifs.

7. Contactpersonen:

7. Personnes de contact

De ondertekenende partijen stellen contactpersonen aan die moeten toezien op de praktische uitvoering van dit protocol. Hun contactgegevens zijn in bijlage bijgevoegd.

Les parties signataires désignent les personnes de contact chargées de veiller à la mise en œuvre pratique du présent protocole. Leurs coordonnées sont reprises en annexe.



Els KEYTSMAN
Co-directeur van Unia



Patrick CHARLIER
Co-directeur van Unia



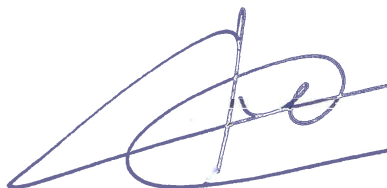
Els KEYTSMAN
Co-directrice d'Unia



Patrick CHARLIER
Co-directeur d'Unia



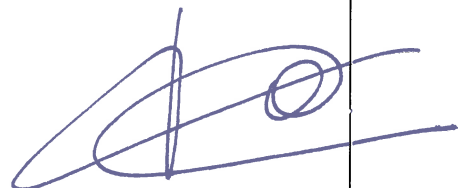
Michel PASTEEL
Directeur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen



Liesbet STEVENS
Adjunct-directeur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen



Michel PASTEEL
Directeur de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes



Liesbet STEVENS
Directrice adjointe de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes

20 Mars 2019.